



Bild:0655250E\_2.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpump  
Material Pump  
Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0655250**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **07.06.13**



**72 / 75 -R-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0630514	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
2.	0474924	1		Gewindestopfen	threaded plug	bouchon fileté
(3.)	0460508	4		Schraube	screw	vis
4.	0647876	1		HD.Kopf	high pressure head	tête à haute pression
5.	0632469	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
6.	0632462	5	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
7.	0632467	1		Doppelsattelring	saddle ring	bague de retenue
8.	0647883	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
9.	0640149	1		Druckfeder	spring	ressort
10.	0638890	2	D,R	Dichtring	seal ring	joint
11.	0632486	1		Dichtung	seal	joint
12.	0641810	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double mâle
13.	0647875	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
14.	0641445	1		Druckfeder	spring	ressort
(15.)	0644233	1		Federstecker	retainer clip	goupille de sécurité
16.	0647877	1	V	Doppelkolben	dual piston	piston double
16.1	0647995	1	V	Doppelkolben kpl. bestehend aus Pos.16-20	dual piston cpl. consisting of pos.16-20	piston double cpl. consistant en pos.16-20
17.	0648573	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
18.	0647394	1	V	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
19.	0410195	1	V,R	Kugel	ball	bille
20.	0618586	1	V	Ventilschraube kpl.	valve screw cpl.	vis à soupape cpl.
21.	0632519	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
22.	0630665	4	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
23.	0641444	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
24.	0647874	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
25.	0638753	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
26.	0604615	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
27.	0481394	1	V	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
28.	0410217	1	V,R	Kugel	ball	bille
29.	0640558	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
30.	0646683	1	V	Ventilgehäuse -BV- kpl.	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
	0647997		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0655339			Reparatursatz	repair kit	kit de réparation
				<b>optional erhältlich:</b>	<b>optionally available:</b>	<b>disponible optionalement:</b>
				Manschette oben	packing ring upper	joints supérieures
	0630062	V		Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0631811	V		Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0647049	V		Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
	0644548	V		Manschette Teflon natur	packing ring teflon nature	joint en teflon nature

**Materialpump  
Material Pump  
Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0655250**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **07.06.13**



**72 / 75 -R-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
	0627978	V		Manschette unten	packing ring lower	joints inférieures
	0310425	V		Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0632006	V		Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0310433	V		Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
				Manschette Teflon natur	packing ring teflon nature	joint en teflon nature

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118